



Styrelsen

ÄNDRINGSBUDGET 1/2014

CT/CA-026/2014sv

INNEHÅLL

I. INLEDNING

- A. Allmän inledning
- B. Priser 2014
- C. Inkomster
- D. Utgifter

II. INKOMST- OCH UTGIFTSBERÄKNING – SAMMANFATTNING

III. INKOMSTBERÄKNING FÖR 2014

IV. INKOMSTBERÄKNING FÖR 2014

BILAGA 1 – TJÄNSTEFÖRTECKNING

I. INLEDNING

A. ALLMÄN INLEDNING

Översättningscentrumet har utarbetat denna ändringsbudget nr 1/2014 i enlighet med artikel 34 i sin budgetförordning av den 2 januari 2014. Skälen är följande:

- I enlighet med kommissionens och parlamentets samt revisionsrättens yttranden har centrumet vidtagit åtgärder för att minska sitt samlade överskott. Som särskild åtgärd kommer vi att sänka priserna på några av våra tjänster under innevarande år.
- För att ytterligare förbättra och underlätta översättningsprocessen och för att vi ska kunna hantera stora översättningsvolymmer med ett begränsat antal anställda kommer vi att investera i skapandet av nya, högkvalitativa översättningsminnen.
- Rådets beslut om lönejusteringarna för 2011 och 2012 ledde till en ökning med 0,8 procent under 2012. Centrumet kunde täcka den retroaktiva betalningen av denna justering inom avdelning 1 i den vanliga budgeten och reserven för lönejustering har därför tagits bort.
- Budgetöverskottet från föregående år har förts in i denna budget.

Alla belopp i detta dokument anges i euro.

B. PRISER 2014

Den ursprungliga budgeten för 2014, som antogs i oktober 2013, innefattade lägre priser på översättning av dokument, varumärken och termlistor samt redigering. För första gången sedan centrumet inrättades kommer priserna på några av våra tjänster att sänkas under årets gång. Från och med den 1 juli kommer priserna på översättning och ändring av dokument att sänkas med 4,3 respektive 4,4 procent. Prissänkningen för översättning av varumärken kommer däremot att gälla alla översättningar som begärs under 2014. Det beror på att det slutliga enhetspriset avgörs av den slutliga sidvolymen för varumärken som översätts under året. Beroende på den slutliga volymen kommer priserna med största sannolikhet att sänkas med mellan 3,5 och 4,1 procent.

Baserat på prognoserna från kunder som angetts i den ursprungliga budgeten beräknas denna särskilda åtgärd leda till att inkomsterna minskar med ungefär 1,10 miljoner euro.

Tabellen nedan visar de priser som gäller under 2014 med de nya priserna i kursiv stil.

Utförd tjänst	Normal (euro)	Planerad/lång leveranstid (euro)	Brådskande (euro)	Mycket brådskande (euro)
Översättning (per sida <i>från och med den 1 juli 2014</i>)	88,00	79,20	110,00	158,40
Översättning (per sida <i>till och med den 30 juni 2014</i>)	92,00	82,80	115,00	165,60
Ändring (per sida <i>från och med den 1 juli 2014</i>)	172,00	154,80	215,00	
Ändring (per sida <i>till och med den 30 juni 2014</i>)	180,00	162,00	225,00	
Granskning (per sida)	60,00	54,00	75,00	
Redigering (per sida)	45,00	40,50	56,25	
Varumärken (per sida)	38,66 euro för 396 066 sidor (bilateral överenskommelse)			
Gemenskapsformgivningar (per term)	4,00 euro			
Termlistor (per term)	4,00 euro			
Granskning av termlistor (per term)	2,50 euro			
Språkrådgivning, terminologi	900 euro per mandag			
Kvalitetskontroll av översättningar av varumärken i efterhand	900 euro per mandag (50 procent av totalkostnaderna, bilateral överenskommelse)			
Tilläggsavgifter				
Typ av dokument	Tilläggspris per sida i euro			
Komplext format	15,00			
Sekretessbelagt dokument	20,00			
Annat språk än EU-språk	10,00			

C. INKOMSTER

I enlighet med artikel 20 i centrumets budgetförordning har ett belopp motsvarande budgetöverskottet från föregående år, dvs. 7,13 miljoner euro, förts upp som inkomst för 2014 i punkt 5000 (Överskott som överförts från föregående budgetår). Dessutom har effekten av de sänkta priserna, dvs. en minskning av inkomsterna med 1,10 miljoner, också tagits upp i punkten, vilket ger ett totalt belopp på 6,03 miljoner euro. Det finns två skäl till detta. För det första kan vi inte tillräckligt exakt förutsäga hur kunderna kommer att reagera på prisändringarna. Vi kan därför inte ta med

effekten i budgetpunkterna för enskilda kunder. För det andra är det inte möjligt att ta med effekten i en enda budgetpunkt eftersom det skulle leda till negativ inkomst, vilket är förbjudet enligt budgetförordningen.

Till följd av parlamentets och rådets beslut om de bestridda lönejusteringarna för 2011 och 2012 har den reserv som centrumet skapat för att täcka eventuella justeringar tagits bort. Den retroaktiva betalningen som gjordes i maj 2014 täcktes av den vanliga budgeten i avdelning 1. Borttagandet av reserven som skapades före 2014 för att täcka effekten på lönerna för åren 2011-2013, dvs. 1,48 miljoner euro, visas i den nya punkten 5017, Överföring från reserven för den bestridda löneökningen. Genom att reserven tagits bort ökar budgetinkomsterna under 2014.

Slutligen har den ursprungliga överföringen av 4,11 miljoner euro från reserven för prisstabilitet till punkt 5015 i inkomsterna (Överföring från reserven för prisstabilitet) dragits tillbaka eftersom den inte längre behövs för budgetbalansen. Den totala förändringen i centrumets inkomster består således av en ökning med 3,41 euro.

D. UTGIFTER

Centrumet har en stabil och i viss mån växande arbetsbörda när det gäller översättning av dokument. Med tanke på det begränsade antal anställda som finns tillgängliga strävar vi efter att ytterligare strama upp och förbättra effektiviteten i översättningsprocessen. Ett steg mot att uppnå detta mål är ett projekt för att optimera användningen av översättningsminnesteknik. Det kommer att genomföras 2014 som ett led i centrumets övergång till ett nytt verktyg för datorstött översättning (SDL Studio). Projektets mål är att skapa tillförlitliga och högkvalitativa databaser för översättningsminnen för ett antal språkkombinationer. Genom att systematiskt införliva dessa databaser i arbetsflödet kan vi förbättra den övergripande kvaliteten, öka effektiviteten och minska kostnaderna.

Projektet kommer huvudsakligen att genomföras av en extern leverantör. De beräknade utgifterna i budgeten för 2014 uppgår till 720 000 euro, varav 600 000 euro har tagits upp i den nya punkten 2255 (Dokumentations- och översättningsverktyg samt flerspråkiga verktyg). Övriga 120 000 euro är avsedda för externt tekniskt stöd till projektgruppen som ska implementera SDL Studio vid centrumet. Denna investering förväntas snabba på genomförandet av projektet och göra så att verktyget integreras smidigt i centrumets arbetsflöde. Utgifterna har tagits upp i punkten för it-konsulttjänster, dvs. punkt 2120.

Den ursprungliga budgeten för 2014 innefattade en ökning med 770 000 euro av reserven för de bestridda lönejusteringarna för 2011 och 2012. Detta belopp beräknades täcka effekten av eventuella justeringar av löneutbetalningar för 2014. Eftersom centrumets vanliga budget i avdelning 1 räckte för att täcka de retroaktiva betalningar som gjordes till följd av det slutliga beslutet har denna reserv tagits bort. Det belopp som tagits upp i punkt 10005 (Reserv för den bestridda löneökningen) har därför ändrats till noll i ändringsbudgeten.

Tre överföringar har gjorts under året och har tagits upp i denna ändringsbudget. Ett totalt belopp på 36 000 euro har överförts från punkt 2000 (Hyra) till punkt 2040 (Inredning av lokaler). Huvudsyftet är att förbättra det otillräckliga solskyddet i de kontor som utsätts för sol under hela arbetsdagen. 2 000 euro överfördes från punkt 1100 (Grundlöner) till punkt 1190 (Lönejusteringar).

Efter ovannämnda ändringar i inkomster och utgifter har ett belopp på 3,46 miljoner euro tagits upp i punkt 10003 (Reserv för prisstabilitet). Denna reserv uppgår totalt till 12,17 miljoner euro.

II. INKOMST- OCH UTGIFTSBERÄKNING – SAMMANFATTNING

Rubrik	Nytt belopp 2014	Ändringsbudget 1/2014	Budget 2014
INKOMSTER			
BETALNING FRÅN INRÄTTNINGAR OCH ORGAN	39 757 500	0	39 757 500
BIDRAG FRÅN KOMMISSIONEN	0	0	0
INTERINSTITUTIONELLT SAMARBETE	3 138 400	0	3 138 400
ÖVRIGA INKOMSTER	363 250	0	363 250
ÖVERSKOTT SOM ÖVERFÖRTS FRÅN FÖREGÅENDE BUDGETÅR OCH ÖVERFÖRING AV RESERVER FRÅN DE FÖREGÅENDE ÅREN	8 450 950	3 407 300	5 043 650
ÅTERBETALNINGAR	0	0	0
TOTALT	51 710 100	3 407 300	48 302 800
UTGIFTER			
PERSONAL	25 243 200	0	25 243 200
BYGGNADER, UTRUSTNING OCH DIVERSE DRIFTSUTGIFTER	6 657 600	1 720 000	5 937 600
DRIFTSUTGIFTER	16 345 000	0	16 345 000
RESERVER	3 464 300	2 687 300	777 000
TOTALT	51 710 100	3 407 300	48 302 800

III. INKOMSTBERÄKNING FÖR 2014

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2014	Ändringsbudg et 1/2014	Budget 2014	Anmärkningar
1	BETALNINGAR FRÅN INRÄTTNINGAR, INSTITUTIONER OCH ORGAN				
	Avdelning 1 – Totalt	39 757 500		39 757 500	
2	BIDRAG FRÅN KOMMISSIONEN				
	Avdelning 2 – Totalt	p.m.		p.m.	
3	INTERINSTITUTIONELLT SAMARBETE				
	Avdelning 3 – Totalt	3 138 400		3 138 400	
4	ÖVRIGA INKOMSTER				
	Avdelning 4 – Totalt	363 250		363 250	
5	ÖVERSKOTT SOM ÖVERFÖRTS FRÅN FÖREGÅENDE BUDGETÅR OCH ÖVERFÖRING AV RESERVER FRÅN DE FÖREGÅENDE ÅREN				
5 0	ÖVERSKOTT SOM ÖVERFÖRTS FRÅN FÖREGÅENDE BUDGETÅR OCH ÖVERFÖRING AV RESERVER FRÅN DE FÖREGÅENDE ÅREN				
5 0 0	<i>Överskott som överförs från föregående budgetår</i>				
5 0 0 0	Överskott som överförs från föregående budgetår	6 033 450	6 033 450	p.m.	Söverskott som överförs från föregående budgetår i enlighet med artikel 16.1 i centrumets budgetförordning av den 22 december 2003. Beloppet inbegriper överskottet från 2013 och den beräknade effekten av prissänkningarna på 1,10 miljoner euro.
	<i>Artikel 5 0 0 – Totalt</i>	6 033 450	6 033 450	p.m.	

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2014	Ändringsbud- get 1/2014	Budget 2014	Anmärkingar
5 0 1	Överföring av reserver från de föregående åren				
5 0 1 0	Överföring från reserven för särskilda investeringar'	937 000	0	937 000	Överföringen från reserven för särskilda investeringar 2014 motsvarar utgifterna i kapitel 32 "Utgifter i samband med programmet e-CdT".
5 0 1 5	Överföring från reserven för prisstabilitet	p.m.	-4 106 650	4 106 650	Det är inte längre nödvändigt att överföra medel från reserven för prisstabilitet.
5 0 1 6	Överföring från reserven för utgifter i samband med flytt	p.m.	0	p.m.	TReserven för utgifter i samband med flytt, som skapades i den andra ändringsbudgeten 2012 för att täcka kostnaderna i samband med flytten 2013, förbrukades under 2013.
5 0 1 7	Överföring från reserven för den bestridda löneökningen	1 480 500	1 480 500		TDenna nya punkt har skapats för att ta upp överföringen från reserven för den bestridda löneökningen under 2014. Beloppet motsvarar den reserv som avsatts i räkenskaperna för effekten av de bestridda lönejusteringarna på 2011-2013 års löner.
	<i>Artikel 5 0 1 – Totalt</i>	2 417 500	-2 626 150	5 043 650	
	KAPITEL 5 0 – TOTALT	8 450 950	3 407 300	5 043 650	
	Avdelning 5 – Totalt	8 450 950	3 407 300	5 043 650	
6	ÅTERBETALNINGAR				
	Avdelning 6 – Totalt	p.m.	0	p.m.	
	TOTALSUMMA	51 710 100	3 407 300	48 302 800	

IV. UTGIFTSBERÄKNING FÖR 2014

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2014	Ändringsbudg et 1/2014	Budget 2014	Anmärkingar
1	PERSONAL				
11	PERSONAL I AKTIV TJÄNST				
110	<i>Personal i aktiv tjänst</i>				
1 1 0 0	Grundlöner	14 611 900	-2 000	14 613 900	Tjänsteföreskrifter för tjänstemän och anställningsvillkor för övriga anställda i Europeiska unionen, särskilt artiklarna 62 och 66 i dessa. Detta anslag är avsett att täcka grundlöner för tjänstemän och tillfälligt anställda. En överföring har gjorts till punkt 1190 Lönejusteringar.
	<i>Artikel 110 – Totalt</i>	18 335 000	-2 000	18 337 000	
119	<i>Korrigeringskoefficienter och anpassning av löner</i>				
1 1 9 0	Lönejusteringar	2 500	2 000	500	Tjänsteföreskrifter för tjänstemän i Europeiska unionen, särskilt artiklarna 64 och 65 i dessa. Detta anslag är avsett att täcka utgifter för effekterna av de korrigeringskoefficienter som tillämpas på tjänstemännens och de tillfälligt anställdas löner och övertidsersättningar. En överföring har gjorts från punkt 1100, Grundlöner, för att täcka ökade utgifter till följd av justeringen för 2012.
	<i>Artikel 119 – Totalt</i>	2 500	2 000	500	
	KAPITEL 11 – TOTALT	24 762 300	0	24 762 300	
	Avdelning 1 – Totalt	25 243 200	0	25 243 200	
2	BYGGNADER, UTRUSTNING OCH DIVERSE DRIFTSUTGIFTER				
20	INVESTERINGAR I FAST EGENDOM, HYRA AV BYGGNADER OCH KOSTNADER I SAMBAND DÄRMED				

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2014	Ändringsbudget 1/2014	Budget 2014	Anmärkingar
200	<i>Investeringar i fast egendom, hyra av byggnader och kostnader i samband därmed</i>				
2 0 0 0	Hyra av byggnader och tillhörande kostnader	1 824 000	-36 000	1 860 000	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för hyra av byggnader eller delar av byggnader och parkeringsplatser som centrumet använder sig av. Två överföringar har gjorts till punkt 2040, Inredning av lokaler.
	<i>Artikel 200 – Totalt</i>	1 824 000	-36 000	1 860 000	
204	<i>Inredning av lokaler</i>				
2 0 4 0	Inredning av lokaler	76 000	36 000	40 000	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för inrednings- och reparationsarbeten i byggnaden. Överföringar har gjorts från punkt 2000, Hyra.
	<i>Artikel 204 – Totalt</i>	76 000	36 000	40 000	
	KAPITEL 20 – TOTALT	2 549 100	0	2 549 100	
21	DATABEHANDLING				
212					
2 1 2 0	Externa tjänster för drift, implementering, framtagning och underhåll av program och system	1 280 000	120 000	1 160 000	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för extern driftpersonal (operatörer, administratörer, systemingenjörer osv.). Syftet med ökningen med 120 000 euro är att införliva det nya verktyget för datorstödd översättning i arbetsflödet för översättning.
	<i>Artikel 212 – Totalt</i>	1 280 000	120 000	1 160 000	
	KAPITEL 21 – TOTALT	2 720 000	120 000	2 600 000	
22	LÖS EGENDOM OCH TILLHÖRANDE KOSTNADER				
225	<i>Utgifter för dokumentation och bibliotek</i>				

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2014	Ändringsbudg et 1/2014	Budget 2014	Anmärkningar
2 2 5 5	Dokumentations- och översättningsverktyg samt flerspråkiga verktyg	600 000	6 000 000		Denna nya punkt ska täcka utgifter för dokumentations- och översättningsverktyg samt flerspråkiga verktyg. Där ingår bland annat inköp, konsolidering och utvidgning av språk- och termdatabaser, översättningsminnen och lexikon för automatisk översättning. Beloppet för 2014 avser skapande av tillförlitliga och högkvalitativa databaser för översättningsminnen.
	<i>Artikel 225 – Totalt</i>	622 000	600 000	22 000	
	KAPITEL 22 – TOTALT	710 500	600 000	110 500	
	Avdelning 2 – Totalt	6 657 600	72 000	5 937 600	
3	DRIFTSUTGIFTER				
	Avdelning 3 – Totalt	16 345 000	0	16 345 000	
10	RESERVER				
100	PRELIMINÄRA ANSLAG				
1000	Preliminära anslag				
1 0 0 0 3	Reserv för prisstabilitet	3 464 300	3 464 300	p.m.	Reserv för prisstabilitet som skapades 2011. Det totala beloppet för reserven är 12 169 441 euro.
1 0 0 0 4	Reserv för den permanenta fonden för förhandsfinansiering	p.m.	0	p.m.	Reserv för att skapa den permanenta fonden för förhandsfinansiering som föreskrivs i artikel 67a i centrumets budgetförordning. I artikel 58.2 i genomförandebestämmelserna för budgetförordningen anges att beloppet för denna fond inte får vara lägre än fyra tolfjedelar av anslagen för budgetåret. Det totala beloppet för reserven är 16 529 466 euro.
1 0 0 0 5	Reserv för den bestridda löneökningen	p.m.	-777 000	777 000	Efter rådets och parlamentets beslut om de bestridda lönejusteringarna för 2011 och 2012 är det inte nödvändigt att avsätta en reserv för effekten på 2014 års löner. Hela reserven har tagits bort från denna budget, se även punkt 5017 i Inkomster.

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2014	Ändringsbudg et 1/2014	Budget 2014	Anmärkningar
1 0 0 6	Reserv för särskilda investeringar	p.m.	0	p.m.	Inga anslag har avsatts för att täcka särskilda investeringar under 2014. Det totala beloppet för reserven är 2 993 258 euro.
1 0 0 7	Reserv för utgifter i samband med flytt	p.m.	0	p.m.	Denna reserv skapades 2012 för att täcka utgifterna för centrumets flytt 2013. Hela reserven förbrukades under 2013.
	<i>Artikel 1000 – Totalt</i>	3 464 300	2 687 300	777 000	
	KAPITEL 100 – TOTALT	3 464 300	2 687 300	777 000	
	Avdelning 10 – Totalt	3 464 300	2 687 300	777 000	
	TOTALSUMMA	51 710 100	3 407 300	48 302 800	